

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a król Salomon i całe zgromadzenie Izraela, zebrane u niego, ofiarowało wraz z nim przed skrzynią owce i bydło, którego nie liczono ani nie sumowano z powodu wielkiej liczby.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	król Salomon wraz z całym zgromadzeniem Izraela zebranych u niego, wspólnie składali w ofierze przed skrzynią owce i bydło, którego — z powodu wielkiej liczby — w ogóle nie liczono.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król Salomon i całe zgromadzenie Izraela zebrane u niego przed arką złożyli wraz z nim w ofierze owce i woły, których nie można było zliczyć ani spisać z powodu wielkiej liczby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz król Salomon, i wszystko mnóstwo Izraelskie, które się zeszło do niego, z nim przed skrzynią ofiarowali owce i woły, których nie liczono ani rachowano dla mnóstwa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A król Salomon i wszystko mnóstwo Izraelskie, które się było zeszło do niego, szło z nim przed skrzynią i ofiarowali owce i woły bez szacunku i liczby.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A król Salomon i cała społeczność Izraela, zgromadzona przy nim, przed arką składali wraz z nim na ofiarę owce i woły, których nie rachowano i nie obliczano z powodu wielkiej ich liczby.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Król Salomon zaś i cały zbór izraelski, wszyscy, którzy się zgromadzili u niego przed Skrzynią, składali ofiary z owiec i wołów w tak wielkiej ilości, że nie można ich było zliczyć ani porachować.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A król Salomon i cała społeczność izraelska, która zgromadziła się z nim przed Arką, składali ofiary z owiec i bydła, których było tak wiele, że nie można ich było policzyć ani oszacować.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król Salomon wraz z całą wspólnotą Izraela, zgromadzoną wokół niego przed arką, składał w ofierze owce i woły, których w ogóle nie liczono z powodu ogromnej ich liczby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król Salomon i cała wspólnota Izraela zebrana wokół niego [stanęła razem] z nim przed Arką, składając na ofiarę owce i woły w tak wielkiej liczbie, że nie dało się ich ani policzyć, ani spisać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і цар і весь Ізраїль перед кивотом жертвували овець і волів без числа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś król Salomon oraz cały zbór israelski, który stawił się z nim przed obliczem Arki, ofiarowali owce i byki, których nie liczono oraz nie zliczano z powodu mnóstwa.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A król Salomon i z nim całe zgromadzenie Izraela – ci, którzy zgodnie z umową stawili się u niego – stali przed Arką, składając w ofierze owce i bydło, których z powodu mnogości nie dało się zliczyć ni zrachować.
---------	---------------------	------------------------	--